

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
Ларионова Т.В.
«4» апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

К.М.02.07 Методы лингвистического анализа

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

«Перевод и переводоведение»

Программа *бакалавриата*

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2022

Новокузнецк 2022

Оглавление

1 Цель дисциплины.....	3
1.1 Формируемые компетенции	3
1.2 Индикаторы достижения компетенций	3
1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине.....	3
2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.....	4
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.	5
3.1 Учебно-тематический план	5
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы	6
4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.....	9
5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.	9
5.1 Учебная литература	9
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.	10
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	11
6 Иные сведения и (или) материалы.	11
6.1.Примерные темы письменных учебных работ.....	11
6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации	12

1 Цель дисциплины.

В результате освоения дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы академического бакалавриата (далее - ОПОП): УК-1.

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 - Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (универсальная, общепрофессиональная, профессиональная)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
Универсальная	Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Решает поставленные задачи с применением системного подхода. УК-1.2. Соотносит разнородные явления и систематизирует их в соответствии с требованиями и условиями задачи. УК-1.3. Владеет приемами сбора, структурирования и систематизации информации.	Философия Основы системного анализа и математической обработки данных Системы искусственного интеллекта в профессиональной деятельности Методы лингвистического анализа Теория перевода Практики Преддипломная практика Государственная итоговая аттестация Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации,	УК-1.1. Решает поставленные задачи с применением системного подхода.	Знать: - основные лингвистические термины и понятия, необходимые для формирования собственной гипотезы;

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2. Соотносит разнородные явления и систематизирует их в соответствии с требованиями и условиями задачи. УК-1.3. Владеет приемами сбора, структурирования и систематизации информации.	- основные логические коннекторы и дискурсивные средства аргументации - общенаучные и специальные лингвистические методы поиска, анализа и обработки материала лингвистического исследования; - основной понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, используемый для решения задач в научно-исследовательской деятельности - нормы и правила оформления библиографии научного исследования Уметь: - решать поставленные задачи с применением системного подхода; - соотносить разнородные явления и систематизирует их в соответствии с требованиями и условиями задачи - применять соответствующие методы лингвистического исследования для решения задач профессиональной деятельности - пользоваться научной литературой для извлечения необходимой информации Владеть: - приемами сбора, структурирования информации - навыками представления информации с помощью различных математических моделей - навыками организации собственного лингвистического исследования с учетом современных методов поиска, анализа и обработки материала исследования - способами поиска и обработки информации в глобальных компьютерных сетях, ЭБС - навыками оформления библиографического списка исследования

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объём и трудоемкость дисциплины по видам учебных занятий

Объём дисциплины	Всего часов
	для очной формы обучения

Объём дисциплины	Всего часов		
	для очной формы обучения		
Общая трудоемкость дисциплины	144		
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	39		
Аудиторная работа (всего):	39		
в т. числе:	-		
Лекции	18		
	-		
Семинары, практические занятия	18		
Практикумы	-		
Лабораторные работы	-		
В т.ч. в активной и интерактивной формах	-		
Внеаудиторная работа (всего):	3		
В том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем:	-		
Курсовое проектирование	3		
Групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем	-		
	-		
Творческая работа (эссе)	-		
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	105		
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет)	Зачёт с оценкой		

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
			лекции	практич. занятия		
Семестр 5						
1	1.Раздел <i>Основной лингвистический терминологический аппарат для формирования гипотезы и построения аргументации. Методы поиска и анализа материала исследования</i>	13	2	2	9	Устное опрос (УО-1) Письменная работа (ПР) Зачет (УО-3)
2	1.1.Основные лингвистические термины и понятия для формирования собственной гипотезы	10	1	1	8	УО-1
3	1.2. Общенаучные и специальные лингвистические методы	10	1	1	8	УО-1

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (час.) всего	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
			лекции	практич. занятия		
Семестр 5						
	исследования					
4	2. Раздел <i>Структура и оформление исследования. Информационная и библиографическая культура</i>	20	5	5	10	Устное опрос (УО-1) Письменная работа (ПР) Зачет (УО-3)
5	2.1. Требования к оформлению методологического аппарат лингвистического исследования	10	1	1	8	УО-1, ПР
6	2.2. Требования к оформлению теоретической части лингвистического исследования	10	1	1	8	УО-1
7	2.3. Требования к оформлению практической части лингвистического исследования	10	1	1	8	УО-1
8	2.4. Формирование библиографии лингвистического исследования	10	1	1	8	УО-1
9	2.5. Информационные источники лингвистического исследования	10	1	1	8	УО-1
10	3. <i>Основные лингвистические теории и аргументация в их защиту</i>	14	2	2	10	Устное опрос (УО-1) Письменная работа (ПР) Зачет (УО-3)
11	3.1. Дискурсивные средства аргументации	12	1	1	10	УО-1, ПР
12	3.2. Лингвистические теории	12	1	1	10	УО-1
14	Промежуточная аттестация - <i>зачет с оценкой</i>					
ИТОГО по семестру 5						
	Всего:	144	18	18	105	

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

Таблица 6. Содержание дисциплины		
№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Основной лингвистический терминологический аппарат для формирования гипотезы и построения аргументации. Методы поиска и анализа материала исследования	
Содержание лекционного курса		

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.1.	Основные лингвистические термины и понятия для формирования собственной гипотезы	Эпистемология. Метод / методика / методология (дифференциация понятий). Парадигмы и линии развития современной лингвистики
1.2	Общенаучные и специальные лингвистические методы исследования	Понятие о принципе лингвистического исследования. Понятие о методе лингвистического исследования. История возникновения и формирования базовых исследовательских принципов в лингвистике. Принципы укрупнения, сближения с логикой, антропоцентричности. Формализация и недискретность
Темы практических/семинарских занятий		
1.1	Эволюция эпистемологии	Определение эпистемологии. История развития гуманитарного знания. Философия познания (феноменология и трансцендентализм). Школа историков науки о природе науки (И. Лакатос, П. Фейерабенд). Эмпиризм, рационализм, позитивизм.
1.2	Подходы к определению понятия «метод»	Эмпирический и теоретический уровни в научном познании и критерии их различения. Наблюдение и эксперимент – процедуры формирования научного факта. Теоретический уровень научного знания. Понятие теории, теоретической схемы. Формализация, идеализация, моделирование, математизация – методы теоретического уровня науки. Понятие научной парадигмы.
1.3	Методология. Три иерархических уровня методологии: философский, общенаучный и частный.	Логика научного познания. Дедуктивные и индуктивные способы научного познания мира. Общенаучные способы исследования: наблюдение, эксперимент, моделирование. Интерпретация результатов исследования.
1.4	Понятие о лингвистическом методе. Общие и частные методы в лингвистике.	Многозначность термина метод. Метод как путь исследования явлений. Методика исследования. Выбор методики анализа и описания материала. Приемы и процедуры исследования. Классификация лингвистических методов.
1.5	Научные парадигмы лингвистического знания. Основные лингвистические принципы.	Понятие сравнительно-исторического метода. Приемы сравнительно-исторического метода. Проблема праязыка. Метод глоттохронологии. Условия, подготовившие сравнительно-исторический метод.
2	Структура и оформление исследования. Информационная и библиографическая культура	
Содержание лекционного курса		
2.1	Требования к оформлению методологического аппарат лингвистического исследования	Особенности формулирования объекта, предмета, цели и задач лингвистического исследования
2.2	Требования к	Особенности анализа теоретических источников,

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	оформлению теоретической части лингвистического исследования	классификации теоретических положений, выстраивание теоретической базы лингвистического исследования
2.3	Требования к оформлению практической части лингвистического исследования	Выбор современных исследовательских процедур анализа практического материала. Основные требования к содержанию, логике и методике изложения исследовательского материала. Основные способы обработки исследовательских данных. Научные выводы. Формулирование практических рекомендаций для оптимизации исследовательского процесса.
2.4	Формирование библиографии лингвистического исследования	Тематический обзор по отечественным и зарубежным материалам лингвистического исследования.
25	Информационные источники лингвистического исследования	Поиск и обработка информации в глобальных компьютерных сетях
Темы практических (семинарских) занятий		
2.1	Введение лингвистического исследования	Анализ методологического аппарата готовых лингвистических исследований. Решение практических задач
2.2	Теоретическая глава лингвистического исследования	Анализ теоретической части готовых лингвистических исследований. Решение практических задач
2.3	Практическая глава лингвистического исследования	Анализ практической части готовых лингвистических исследований. Решение практических задач
2.4	Список использованных источников лингвистического исследования	Анализ библиографии готовых лингвистических исследований. Решение практических задач
2.5	Информационные базы лингвистического исследования	Анализ информационных источников готовых лингвистических исследований. Решение практических задач
3	Основные лингвистические теории и аргументация в их защиту	
Содержание лекционного курса		
3.1	Дискурсивные средства аргументации	Этика научного доклада. Этапы аргументативной защиты исследования. Принципы аргументации. Принципы контраргументации.
3.2	Лингвистические теории	Основные этапы становления методов исследования в лингвистике.
Содержание практических (семинарских) занятий		
3.1	Сравнительно- исторический метод исследования	Сравнительно-историческое языкознание. Методы лингвистической дистрибуции. Решение практических задач

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
3.2	Коммуникативные методы исследования Когнитивные методы исследования	Коммуникативные стратегии и тактики. Решение практических задач Концептуальный анализ. Дискурсивный анализ. Методы ассоциативного эксперимента. Решение практических задач

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (19 недель)
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	80	Лекционные занятия (конспект) (9 занятий)	9 баллов посещение 1 лекционного занятия - 1 балл	9
		Практические занятия (устный ответ, выполнение практических заданий)	1 балл - посещение 1 практического занятия и выполнение работы на 51-65% 2 балла – посещение 1 занятия и существенный вклад на занятии в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работы на 85,1-100%	9-18
		Письменные работы (5 работы)	За одну ПР 5 баллов (пороговое значение) 7 баллов 10 баллов (максимальное значение)	25-50
Итого по текущей работе в семестре				51 – 80
Промежуточная аттестация (экзамен)	20 (100/баллов приведенной шкалы)	Тест.	14 баллов (пороговое значение) 20 баллов (максимальное значение)	14 - 20
Итого по промежуточной аттестации (экзамену)				14 – 20
Суммарная оценка по дисциплине/ Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51 – 100 б.

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

5.1 Учебная литература

а) основная учебная литература:

1. Шкляр, М, Ф. Основы научных исследований[Электронные ресурсы]: учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. - 4-е изд. – Электронные тестовые данные. – Москва: Дашков и К, 2012. - 244 с. –Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=340857>

2. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учебное пособие / В.Е. Чернявская. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 267 с.

- ISBN 978-5-4458-5893-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759>

б) дополнительная учебная литература:

Михалёв, А.Б. Путеводитель по лингвистике : учебно-методическое пособие / А.Б. Михалёв. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 283 с. - ISBN 978-5-4458-3513-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226402>
 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ:

Методы лингвистического анализа	219 Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения: - занятий семинарского (практического) типа; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска магнитно-маркерная, столы, стулья. Оборудование: стационарное – компьютер преподавателя, компьютеры для обучающихся (10 шт.). Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
	220 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: стационарное - проектор, экран; переносное – ноутбук; звуковые колонки. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет»

1. Ресурсы для самостоятельной тренировки устного перевода [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.speechpool.net/ru/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.
2. Устав союза переводчиков России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://krasnoyarsk-translation.sfu-kras.ru/statute> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине

1. Национальный лига переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.russian-translators.ru/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.
2. Ресурсы для переводчиков и лингвистов [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://linguists.narod.ru/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.
3. Портал переводчиков - [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://translations.web-3.ru/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

6 Иные сведения и (или) материалы.

6.1.Примерные темы письменных учебных работ

- 1.Понятия «методология», «метод», «методика», «приём».
- 2 Понятие общей методологии науки.
- 3 Взаимоотношение общей методологии лингвистической науки и частных методов лингвистического исследования.
- 4 Понятие о лингвистическом методе. Общие и частные методы в лингвистике.
- 5 Классификация лингвистических методов.
- 6 Научные парадигмы лингвистического знания.
- 7 Сравнительно-исторический метод.
- 8 Метод глоттохронологии.
- 9 Дистрибутивный метод.
- 10.Валентностный анализ.
- 11.Дистрибутивно-статистический анализ.
- 12.Анализ по НС (непосредственно составляющим).
- 13.Оппозитивный метод.
- 14.Матричный анализ с помощью решеток Вейтча.
- 15.Трансформационный анализ.
- 16.Методы типологии.
- 17.Сопоставительный метод.
- 18.Количественные методы исследования.
- 19 Взаимосвязь количественных и качественных характеристик лексических единиц.
- 20 Методы полевого исследования: анкетирование, интервьюирование, наблюдение.
- 21.Методы социолингвистического анализа языкового материала.
- 22.Методы моделирования социально
- 23.Корреляционный анализ.
- 24 Психолингвистический эксперимент. Методы изучения коммуникативного сознания

- 25.Свободный ассоциативный эксперимент.
 - 26.Направленный ассоциативный эксперимент.
 - 27.Эксперименты на оценку смысловой близости слов.
 - 28.Эксперименты на оценку вероятности и распространенности слов или конструкций.
 - 29 Основные методы и приемы когнитивных исследований. Концептуальный анализ.
 - 30 Дискурсивный анализ.
 - 31 Метод компонентного анализа
 - 32.Метод семантического поля.
- 6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации
 Форма промежуточной аттестации – зачет

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания и (или) задачи
1. Основной лингвистический терминологический аппарат для формирования гипотезы и построения аргументации. Методы поиска и анализа материала исследования		
1.1.Основные лингвистические термины и понятия для формирования собственной гипотезы	1. Дайте определение лингвистики 2.Приведите примеры современных лингвистических проблем исследования.	Сформулируйте гипотезу в исследовании по предложенной теме
1.2. Общенаучные и специальные лингвистические методы исследования	1.Дайте определение метода исследования. 2.Приведите примеры общенаучных и специальных лингвистических методов исследования.	Обоснуйте методы, которые могут быть использованы в исследовании на предложенную тему.
Структура и оформление исследования. Информационная и библиографическая культура		
2.1 Требования к оформлению методологического аппарата лингвистического исследования	1. Дайте определение объекта, предмета, цели и задач лингвистического исследования. 2. Дайте определение гипотезы.	Составьте введение к выбранной теме исследования
2.2 Требования к оформлению теоретической части лингвистического исследования	1.Дайте определение теоретической базы исследования. 2. Опишите основные принципы формирования теоретической базы исследования.	Опишите структуру теоретической части исследования на выбранную тему.

2.3 Требования к оформлению практической части лингвистического исследования	1. Опишите алгоритм анализа практического материала с использованием коммуникативных методов исследования. 2. Опишите алгоритм анализа практического материала с использованием структурных методов исследования.	Опишите структуру практической части исследования на выбранную тему.
2.4 Формирование библиографии лингвистического исследования	1. Опишите основные требования формирования библиографического списка	Составьте список использованных источников по выбранной теме исследования
2.5 Информационные источники лингвистического исследования	1. Опишите работу с любым информационным источником для решения практической задачи исследования.	Приведите примеры информационных баз данных по выбранной теме исследования
3. Основные лингвистические теории и аргументация в их защиту		
3.1. Дискурсивные средства аргументации	1 Назовите дискурсивные средства аргументации 2. В чем основное отличие семантических и дискурсивных средств аргументации	Проанализируйте текстовый фрагмент на предмет выявления языковых маркеров дискурсивной аргументации
3.2. Лингвистические теории	1. Дайте определение сравнительно-историческому методу 2. Опишите алгоритм проведения дискурсивного анализа	Проведите ассоциативный эксперимент со словом-стимулом «верность»

Составитель: Ларионова Т.В., доцент кафедры лингвистики